

Назарбаев Интеллектуальная школа химико-
биологического направления г. Павлодар,
Казахстан

Разговорные выражения и сленгизмы в мультфильме “The secret life of pets”

Автор: ученица 8Е класса НИШ ХБН г. Павлодар,
Казахстан

Куанова Сабина Кабибуллаевна

Научный руководитель: учитель английского языка
НИШ ХБН г. Павлодар, Казахстан

Головинцева Валерия Валерьевна



Цель, задачи

Цель: Создание сборника со скриншотами из мультфильма для изучения популярных сленговых и разговорных выражений и дальнейшего их применения в устной речи.

Задачи:

- 1) Ознакомиться со существующими исследованиями в области сленга
- 2) Отобрать сленговые и разговорные выражения из мультфильма
- 3) Категоризировать все выбранные выражения по словообразованию, значению слова, его применению в прямом или переносном значении, эмоциональной окраске, сокращению слова
- 4) Создать сборник - финальный продукт

Литературный обзор

И.А. Сарсенова и Г.К. Кортабаева Казахский национальный университет имени аль-Фараби, Алматы, Казахстан “Способы и приемы передачи сленгизмов с английского языка на русский”

Классификация сленгизмов

- 1) разговорные выражения,
- 2) полисемия,
- 3) фразовые глаголы,
- 4) сложение слов,
- 5) междометия,
- 6) метафоры,
- 7) сокращения,
- 8) аббревиатуры

Разговорные выражения

Throw it with your arm, you lazy **weirdo**!

*Weirdo – strange
чудик*

Рукой бросай, чудик ты ленивый!

Полисемия

Oh, yes. I'm so **psyched** to see you too, buddy.

*Psyched – crazy
безумно рад*

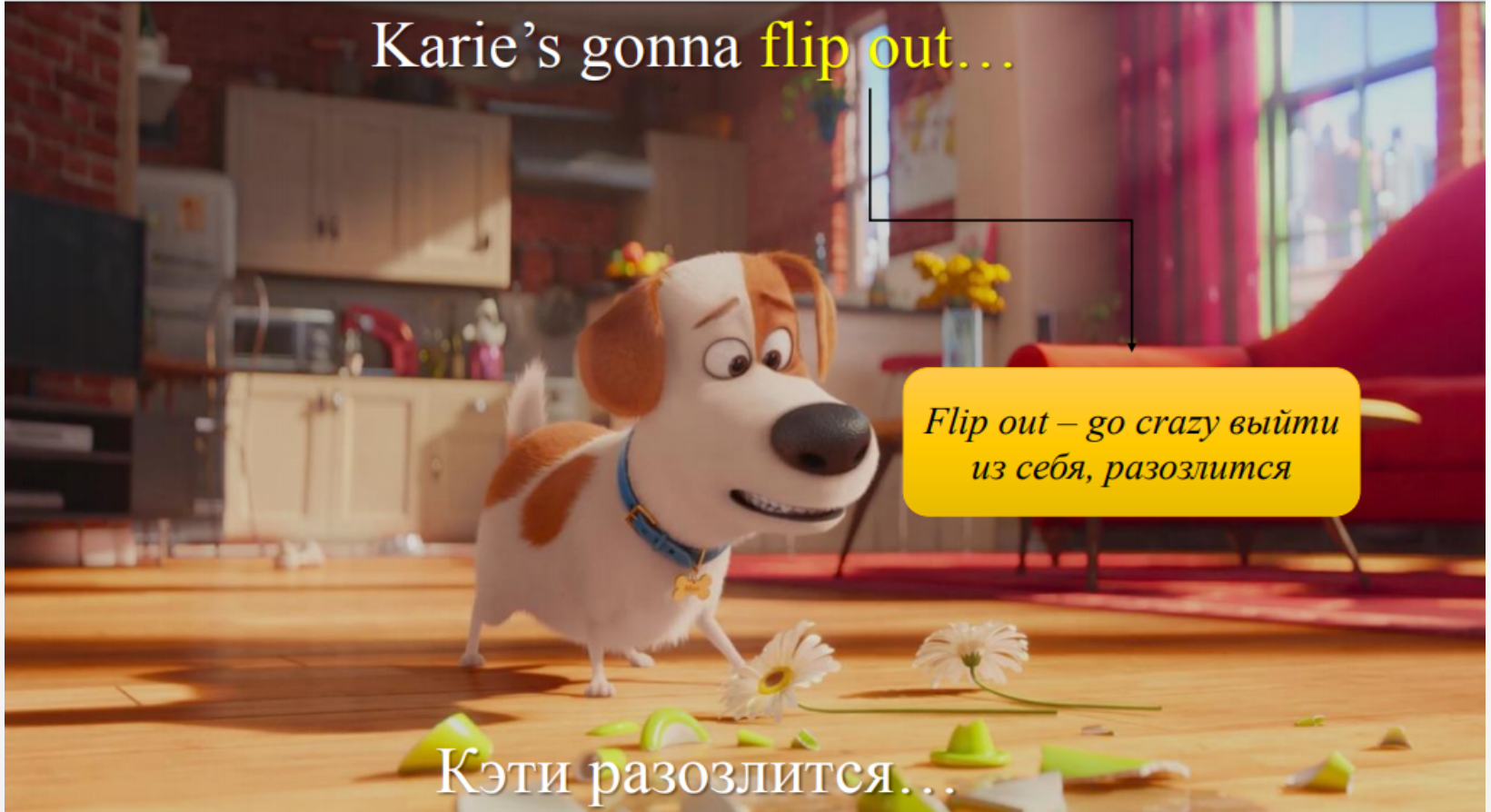
Да. Я тоже безумно рада тебя видеть.

Фразовые глаголы

Karie's gonna **flip out**...

Flip out – go crazy выйти из себя, разозлится

Кэти разозлится...



Сложение слов

Whatcha doing in the middle of the road?

*Whatcha – what are you
что ты*

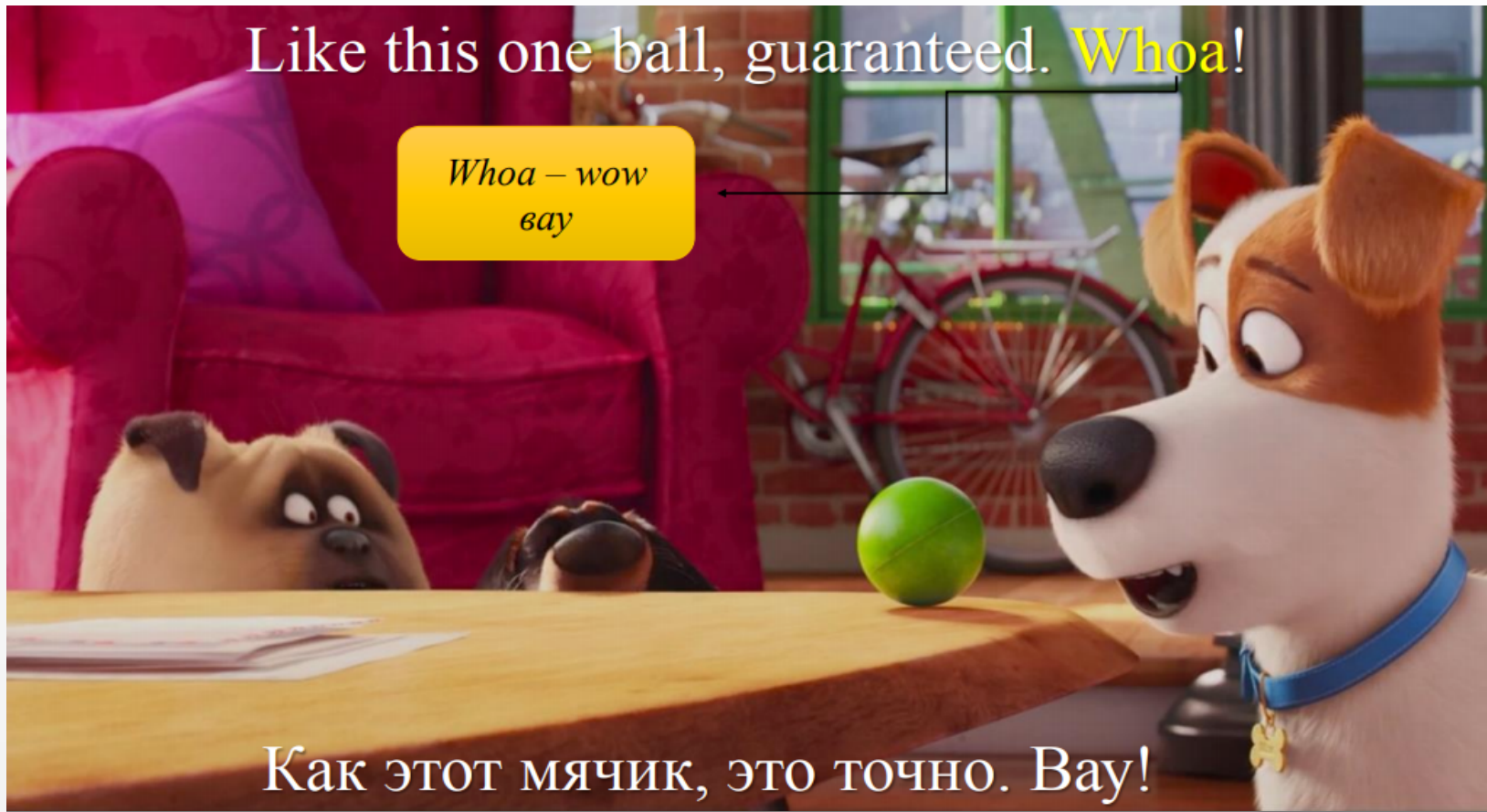
Что ты делаешь посреди дороги?

Междометия

Like this one ball, guaranteed. **Whoa!**

*Whoa – wow
bay*

Как ЭТОТ мячик, это точно. Bay!



Метафоры

Aww. You little **cutie pie**.

*Cutie pie – cookie
няшка, пупсик*

Ты мой пупсик.



Сокращения

Perfect. This is **comfy**, right?

Comfy – comfortable
удобно, уютно

Отлично. Так уютно, да?

Аббревиация

RIP, **Ricky!**

*RIP – rest in peace
покойся с миром*

Покойся с миром, Рикки!



Классификация сленговых выражений

■ Разговорные выражения

■ Полисемия

■ Фразовые глаголы

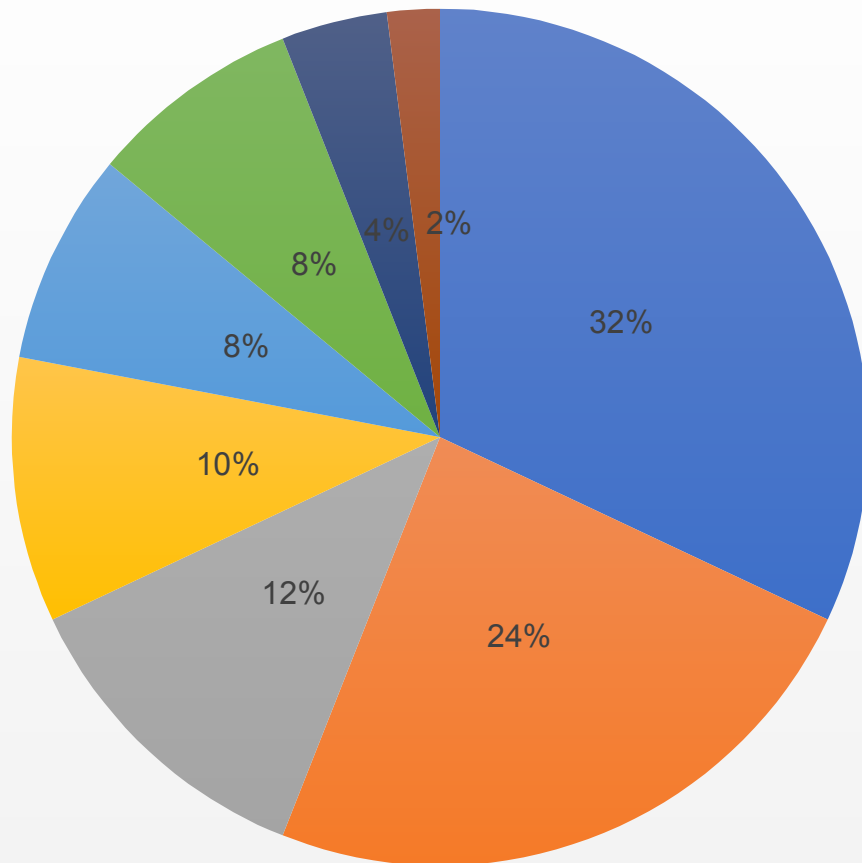
■ Сложение слов

■ Междометия

■ Метафоры

■ Сокращения

■ Аббревиатуры



“The Secret Life of Pets” is one of my favorite movies. There are a lot of funny jokes but in Russian dubbing, plenty of them get lost. Also, I learned a lot of new words that native speakers use and that will make my English better!”

Батырханов Динали.

“Мне сразу понравилось оформление - оно выглядит профессионально и гармонично. Тема весьма неожиданная, но интересная. Сама идея и ее отражение в этом проекте, думаю, будут довольно полезны для тех, кто хочет повысить уровень общения на английском”.

Мухаметжанова Меруерт